

Załączniki do rozporządzenia Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 5 października 2011 r. (poz. 1369)

Załącznik nr 1

WZÓR

Strona 1 z 6

.....
 (pieczęć organu przyjmującego wniosek) /
 (stamp of the authority receiving the application) / (cachet de
 l'autorité qui reçoit la demande)

.....
 | | | | | / | | | | | / | | | | |
 rok / year / année miesiąc / month / mois dzień / day /
 jour

(miejsce i data złożenia wniosku) /
 (place and date of submission of the application) /
 (lieu et date du dépôt de la demande)

Przed wypełnieniem wniosku proszę zapoznać się z pouczeniem zamieszczonym na stronie 6

Prior to filling in the application please read the instruction with the notes on page 6

Avant de remplir la demande consultez l'instruction sur la page 6

Wniosek wypełnia się w języku polskim

The application should be filled in Polish language

La demande doit être remplie en langue polonaise

WNIOSEK*
O ZAREJESTROWANIE POBYTU
 APPLICATION FOR REGISTERING THE RESIDENCE
 DEMANDE D'ENREGISTREMENT DU SÉJOUR

dotyczący / concerning / concernant:

- obywatela państwa członkowskiego Unii Europejskiej / citizen of a European Union Member State / ressortissant d'un État membre de l'Union européenne
- obywatela państwa Europejskiego Obszaru Gospodarczego nienależącego do Unii Europejskiej / citizen of a non-EU European Economic Area country / ressortissant d'un État de l'Espace Économique européenne non membre de l'Union européenne
- obywatela państwa niebędącego stroną umowy o Europejskim Obszarze Gospodarczym, który może korzystać ze swobody przepływu osób na podstawie umów zawartych przez to państwo ze Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi / citizen of a state which is not a party of the agreement on the European Economic Area but who may use the freedom of movement of persons based on the agreements concluded by this state with the European Community and its Member States / ressortissant d'un État n'étant pas une des parties de l'accord sur l'Espace Économique Européen qui peut bénéficier de la libre circulation des personnes en vertu des accords conclus entre cet état et la Communauté européenne et ses États membres
- członka rodziny obywatela Unii Europejskiej lub obywatela ww. państw, posiadającego obywatelstwo Unii Europejskiej lub ww. państw / family member of the European Union citizen or the citizen of the above-mentioned states, who has the citizenship of the European Union or the above-mentioned states / membre de famille d'un ressortissant de l'Union européenne ou ressortissant des États cités ci-dessus, qui possède la nationalité de l'Union européenne ou d'un des États cités ci-dessus

(zaznaczyć znakiem „X” odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with „X”) / (mettre un „X” dans la case adéquate)

do / to / à
 (nazwa organu, do którego jest składany wniosek) /
 (name of the authority the application is submitted) / (dénomination de l'autorité où la demande est déposée)

A. DANE OSOBOWE / PERSONAL DATA / DONNÉES PERSONNELLES
 wypełnia wnioskodawca / to be filled in by the applicant / à remplir par le demandeur

- 1. Nazwisko / Surname / Nom:
- 2. Nazwiska poprzednie / Previous surname / Nom précédents:
- 3. Imię (imiona) / Name (names) / Prénom (prénoms):
- 4. Imię ojca / Father's name / Prénom du père:

* Patrz: **POUCZENIE** – str. 6 / see: **INSTRUCTION** - page 6 / voir: **INSTRUCTION** - page 6.

Strona 2 z 6

5. Imię matki / Mother's name / Prénom de la mère: _____

6. Data urodzenia / Date of birth / Date de naissance: _____ / _____ / _____
rok / year / année miesiąc / month / mois dzień / day / jour

7. Płeć / Sex / Sexe: *

8. Miejsce urodzenia / Place of birth / Lieu de naissance: _____

9. Kraj urodzenia (nazwa państwa) / Country of birth (name of the country) / Pays de naissance (appellation du pays): _____

10. Obywatelstwo / Citizenship / Nationalité: _____

11. Stan cywilny / Marital status / Situation de famille: *

12. Rysopis / Description / Signalement: _____

Wzrost / Height / Taille: _____ cm

Kolor oczu / Colour of eyes / Couleur des yeux: _____

Znaki szczególne / Special marks / Signes particuliers: _____

13. Numer PESEL (jeśli został nadany) / PESEL number (if granted) / Numéro PESEL (si attribué): _____

B. DOKUMENT PODRÓŻY LUB INNY DOKUMENT POTWIERDZAJĄCY TOŻSAMOŚĆ I OBYWATELSTWO / TRAVEL DOCUMENT OR OTHER DOCUMENT CONFIRMING THE IDENTITY AND CITIZENSHIP / DOCUMENT DE VOYAGE OU AUTRE DOCUMENT JUSTIFIANT DE L'IDENTITÉ ET DE LA NATIONALITÉ

1. Typ dokumentu / Document type / Type de document: _____

2. Seria / Series / Série: Numer / Number / Numéro: _____

3. Data wydania / Date of issue / Date de délivrance: _____ / _____ / _____
rok / year / année miesiąc / month / mois dzień / day / jour Data upływu / Expiry date / Date de validité: _____ / _____ / _____
rok / year / année miesiąc / month / mois dzień / day / jour

4. Organ wydający / Issuing authority / Délivré par: _____

5. Liczba wpisanych osób / Number of entered persons / Nombre de personnes inscrites:

C. ADRES MIEJSCA POBYTU NA TERYTORIUM RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ / ADDRESS OF THE PLACE OF STAY IN THE TERRITORY OF THE REPUBLIC OF POLAND / ADRESSE DU SÉJOUR SUR LE TERRITOIRE DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE

1. Miejscowość / City / Localité: _____

2. Ulica / Street / Rue: _____

3. Numer domu / House Number / Numéro du bâtiment: _____

4. Numer mieszkania / Apartment Number / Numéro d'appartement: _____

5. Kod pocztowy / Postal code / Code postal: _____ - _____

* Patrz: POUZNIENIE - str. 6 / see: INSTRUCTION - page 6 / voir: INSTRUCTION - page 6.

Strona 3 z 6

D. ADRES MIEJSCA ZAMELDOWANIA NA TERYTORIUM RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ / REGISTERED ADDRESS IN THE TERRITORY OF THE REPUBLIC OF POLAND / ADRESSE DU DOMICILE SUR LE TERRITOIRE DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE

(jeżeli wnioskodawca został zameldowany) / (if the applicant has the registered address) / (si le demandeur a été enregistré)

(zaznaczyć znakiem „X” odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with „X”) / (mettre un „X” dans la case adéquate)

na pobyt stały / permanent residence / séjour permanent

na pobyt czasowy trwający ponad 3 miesiące / temporary residence of over 3 months / séjour temporaire de plus de 3 mois

1. Miejscowość / City / Localité: _____

2. Ulica / Street / Rue: _____

3. Numer domu / House Number / Numéro du bâtiment: _____

4. Numer mieszkania / Apartment Number / Numéro d'appartement: _____

5. Kod pocztowy / Postal code / Code postal: _____ - _____

E. UZASADNIENIE WNIOSKU / JUSTIFICATION OF THE APPLICATION / JUSTIFICATION DE LA DEMANDE

I. Pobyt związany z / Residence related with / Séjour lié:

(zaznaczyć znakiem „X” odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with „X”) / (mettre un „X” dans la case adéquate)

wykonywaniem pracy lub innej działalności zarobkowej / job or other profit-making activity / au travail professionnel ou autre activité à but lucratif

odbywaniem studiów lub szkolenia zawodowego / studies or vocational training / à des études ou à une formation professionnelle

pozostawaniem w związku małżeńskim z obywatelem polskim / being married to a Polish citizen / au mariage avec un ressortissant polonais

innymi okolicznościami / other circumstances / autres circonstances:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

II. Członkowie rodziny przebywający na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, będący na utrzymaniu wnioskodawcy / Family members staying in the territory of the Republic of Poland, maintained by the applicant / Membres de famille demeurant sur le territoire de la République de Pologne, à la pension du demandeur:*

Imię i nazwisko / Name and surname / Prénom et nom	Płeć / Sex / Sexe*	Data urodzenia / Date of birth / Date de naissance	Stopień pokrewieństwa / Degree of kin / Degré de parenté	Obywatelstwo / Citizenship / Nationalité	Miejsce zamieszkania / Place of domicile / Domicile
1.					
2.					
3.					
4.					
5.					
6.					

* Patrz: POUZNIENIE - str. 6 / see: INSTRUCTION - page 6 / voir: INSTRUCTION - page 6.

Strona 4 z 6

Załączniki do wniosku / Annexes to the application / Pièces jointes à la demande:

(załącza wnioskodawca) / (attached by the applicant) / (à joindre par le demandeur)

1.
2.
3.
4.
5.
6.
7.
8.
9.

Oświadczam, że wszystkie dane zawarte we wniosku są zgodne z prawdą. / I hereby confirm that all data contained in the application are true. / Je déclare que toutes les données présentées dans la présente demande sont conformes à la vérité.

Data i podpis wnioskodawcy / Date and signature of the applicant / Date et signature du demandeur:

rok / year / année			miesiąc / month / mois			dzień / day / jour					

.....
(podpis) / (signature) / (signature)**F. ADNOTACJE URZĘDOWE / OFFICIAL NOTES / ANNOTATIONS DE L'OFFICE**

(wypełnia organ przyjmujący wniosek) / (filled in by the authority receiving the application) / (à remplir par l'autorité qui reçoit la demande)

Data, imię, nazwisko, stanowisko służbowe i podpis osoby przyjmującej wniosek / Date, name, surname, function and signature of the person receiving the application / Date, prénom, nom, fonction et signature de la personne qui reçoit la demande:

rok / year / année			miesiąc / month / mois			dzień / day / jour					

.....
(podpis) / (signature) / (signature)

* Patrz: POUZNIENIE - str. 6 / see: INSTRUCTION - page 6 / voir: INSTRUCTION - page 6.

G. ADNOTACJE URZĘDOWE / OFFICIAL NOTES / ANNOTATIONS DE L'OFFICE
 (wypełnia organ rozpatrujący wniosek) / (filled in by the authority examining the application) / (à remplir par l'autorité chargée de l'instruction de la demande)

Numer systemowy osoby / System number of a person / Numéro de la personne dans le système:	<input type="text"/>
Numer systemowy wniosku / System number of the application / Numéro de la demande dans le système:	<input type="text"/>

Data, imię, nazwisko, stanowisko służbowe i podpis osoby prowadzącej sprawę / Date, name, surname, function and signature of the person handling the case / Date, prénom, nom, fonction et signature du fonctionnaire qui instruit le dossier:

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
rok / year / année	miesiąc / month / mois	dzień / day / jour

.....
 (podpis) / (signature) / (signature)

Rodzaj decyzji / Type of the decision / Type de la décision:

<input type="text"/>

Data wydania decyzji / Date of issuing the decision / Décision délivrée le:

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
rok / year / année	miesiąc / month / mois	dzień / day / jour

Numer decyzji / Decision number / Numéro de la décision:

<input type="text"/>

Data i podpis osoby odbierającej decyzję / Date and signature of the person collecting the decision / Date et signature du destinataire de la décision:

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
rok / year / année	miesiąc / month / mois	dzień / day / jour

.....
 (podpis) / (signature) / (signature)

Data zarejestrowania pobytu / Residence registration date / Date d'enregistrement du séjour:

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
rok / year / année	miesiąc / month / mois	dzień / day / jour

Wydane zaświadczenie o zarejestrowaniu pobytu obywatela Unii Europejskiej / Issued certificate of registering the residence of a European Union citizen / Certificat d'enregistrement du séjour d'un ressortissant de l'Union européenne délivré:

Numer / Number / Numéro:

<input type="text"/>

Data wydania / Date of issue / Date de délivrance:

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
rok / year / année	miesiąc / month / mois	dzień / day / jour

Organ wydający / Issuing authority / Autorité de délivrance:

<input type="text"/>

Data i podpis osoby odbierającej zaświadczenie o zarejestrowaniu pobytu obywatela Unii Europejskiej / Date and signature of the person receiving the certificate of registering the residence of a European Union citizen / Date et signature du destinataire du certificat d'enregistrement le séjour d'un ressortissant de l'Union Européenne:

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
rok / year / année	miesiąc / month / mois	dzień / day / jour

.....
 (podpis) / (signature) / (signature)

* Patr.: POUCZENIE - str. 6 / see: INSTRUCTION - page 6 / voir: INSTRUCTION - page 6.

Strona 6 z 6

*** POUCZENIE / INSTRUCTION / INSTRUCTION**

1. Wniosek dotyczy tylko jednej osoby.
The application refers to only one person.
Demande ne concerne qu'une personne.
2. Należy wypełnić wszystkie wymagane rubryki. W przypadku braku niezbędnych danych wnioski może być pozostawiony bez rozpoznania.
All required fields should be filled in. If necessary data are missed the application may be left unprocessed.
Il faut remplir toutes les cases demandées. En cas d'absence des données nécessaires, la demande peut rester sans instruction.
3. Formularz należy wypełnić czytelnie, drukowanymi literami wpisywanymi w odpowiednie kratki.
The application should be filled in eligibly, in capital letters entered into the appropriate boxes.
Le formulaire doit être rempli lisiblement, en majuscules inscrites dans les cases correspondantes.
4. Części A, B, C, D i E wypełnia wnioskodawca.
Parts A, B, C, D and E should be filled in by the applicant.
Les parties A, B, C, D et E sont à remplir par le demandeur.
5. Część E pkt II wypełnia wnioskodawca ubiegający się o zarejestrowanie pobytu w przypadku, o którym mowa w art. 16 ust. 1 pkt 2 lub 3 ustawy z dnia 14 lipca 2006 r. o wjeździe na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, pobycie oraz wyjeździe z tego terytorium obywateli państw członkowskich Unii Europejskiej i członków ich rodzin (Dz. U. Nr 144, poz.1043, z późn. zm.).
Part E point II should be filled in by the applicant applying for the registration of the residence in the case referred to in Article 16(1)(2) or Article 16(1)(3) of the Act of 14th July 2006 on citizens of the European Union Member States and members of their families entering, staying in and leaving the territory of the Republic of Poland (Dz. U. No 144, item 1043, as amended).
La partie E point II sont à remplir par le demandeur d'enregistrement du séjour dans le cas visé à l'article 16 paragraphe 1 point 2 ou 3 de la loi du 14 juillet 2006 relative à l'entrée sur le territoire de la République de Pologne, au séjour et à la sortie de ce territoire des ressortissants des États membres de l'Union européenne et des membres de leurs familles (Dz. U. n° 144 position 1043, dans la version modifiée).
6. Część F wypełnia organ przyjmujący wniosek.
Part F shall be filled in by the authority receiving the application.
La partie F est à remplir par l'autorité recevant la demande.
7. Część G wypełnia organ rozpatrujący wniosek.
Part G shall be filled in by the authority processing the application.
La partie G est à remplir par l'autorité chargée de l'instruction de la demande.
8. W części A w rubryce „płeć” wpisać M - dla mężczyzny, K - dla kobiety; w rubryce „stan cywilny” należy użyć sformułowań: panna, kawaler, mężatka, żonaty, rozwiedziona, rozwiedziony, wdowa, wdowiec, wolna, wolny.
In part A in the „sex” field „M” should be entered for a male and „K” for women; in „marital status” fields the following terms should be used: unmarried, married, divorced, widow(er), single.
Dans la partie A, rubrique „sexe” - inscrire „M” pour un homme, „K” pour une femme; rubrique „situation de famille”, utilisez une des formulations suivantes: célibataire, mariée, marié, divorcée, divorcé, veuve, veuf, libre.